

18-06-1982

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

NEDERLANDSE AFDELING

Zitting van 30 maart 1982

Aanwezig : de heer [REDACTED], voorzitter
de heren [REDACTED], [REDACTED] en [REDACTED], vaste leden

Wonen de vergadering bij : de heer [REDACTED], voorzitter van de
Vaste Commissie voor Taaltoezicht
de heer [REDACTED], inspecteur-generaal
de heer [REDACTED] wnd. adjunct-adviseur
secretaris.

Nr. 13.272/II/N
[REDACTED]

Gelet op de klacht van 9 oktober 1981 tegen de
vennootschap [REDACTED] te [REDACTED], wegens het gebruik van
een Franse geleidebrief (doc. C 701) nr. 448 van 1 september 1981
met bestemming Ans;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6
van de bij K.B. van 18 juli 1966 samengeschakelde wetten op het ge-
bruik der talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Gelet op de artikelen 6, 7 en 8 van het decreet
van 19 juli 1973 tot regeling van het gebruik van de talen voor de
sociale betrekkingen tussen de werkgevers en de werknemers alsmede
van de door de wet en de verordeningen voorgeschreven akten en be-
scheiden van de ondernemingen;

../. ..

Overwegende dat de bij de klacht bedoelde vennootschap gevestigd is te Diegem; dat deze gemeente behoort tot het homogeen Nederlands taalgebied; dat overeenkomstig artikel 1 van het decreet het decreet van toepassing is op de natuurlijke personen en rechtspersonen die een exploitatiezetel in het Nederlandse taalgebied hebben of die personeel in het Nederlandse taalgebied tewerkstellen;

Overwegende dat het bij de klacht bedoelde document een vervoerdocument is dat opgelegd is bij de artikelen 24 en 25 van de Wet van 25 augustus 1891 betreffende het Vervoer van Goederen bij Spoorweg;

Overwegende dat artikel 24 van deze wet bepaalt dat de administratie (station) op aanvraag van de afzender (een privaat bedrijf) een ontvangstbewijs overhandigt; dat dit ontvangstbewijs door de afzender ingevuld wordt;

Overwegende dat de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, Nederlandse Afdeling, in haar advies 13.039/II/N van 7 april 1981 oordeelde dat dit ontvangstbewijs (vervoerdocument) een bij de wet opgelegd document is en dat het derhalve onder de toepassing van artikel 5 van het decreet valt, waarbij bepaald wordt dat de bij de wet opgelegde documenten door de bedrijven gevestigd in het Nederlandse taalgebied in het Nederlands gesteld worden;

Overwegende dat het derhalve ook een formulier is uitgaande van een station en dat het als zodanig onder de bepalingen van de S.W.T. valt;

Overwegende dat bij brief van 8 februari 1982 de N.M.B.S. opmerkt dat het document ook gebruikt wordt in betrekkingen tussen niet-gehiërarchiseerde diensten; dat deze betrekkingen al dan niet geregeld kunnen zijn bij de S.W.T.;

..//..

Overwegende dat uit dit alles blijkt dat het document een drievoudig karakter heeft, nl. als document opgelegd bij de wet, als formulier, uitgaande van een station en als formulier, dat gebruikt wordt in betrekkingen tussen niet-gehiërarchiseerde diensten uit hetzelfde taalgebied en eventueel uit verschillende taalgebieden;

Overwegende dat de Vaste Commissie voor Taaltoezicht in haar advies 1.104 van 1 december 1966 de tweetaligheid niet in strijd met de S.W.T. acht voor alle gevallen, die niet uitdrukkelijk geregeld zijn bij deze S.W.T., t.w. de betrekkingen tussen niet-gehiërarchiseerde diensten uit verschillende taalgebieden;

Overwegende dat de vennootschap gevestigd is te Diegem en dat het ontvangstbewijs uitgereikt werd door een station gevestigd te Brussel; dat het ontvangstbewijs en de te verzenden goederen door de firma bij het station te Diegem aangeboden werden; dat de goederen en het document Ans als bestemming hadden;

Overwegende dat overeenkomstig artikel 18 van de S.W.T. het station te Brussel de formulieren, die bestemd zijn voor het publiek in het Nederlands en in het Frans stelt;

Overwegende dat de betrekkingen van het station te Diegem met het station te Ans niet geregeld zijn bij de S.W.T.;

Besluit om al deze redenen met eenparigheid van stemmen als volgt te adviseren :

Artikel 1. - De klacht is ontvankelijk en gegrond. De vennootschap [REDACTED] diende op grond van artikel 5 van het decreet een Nederlands formulier aan te vragen en in te vullen. Een vertaling in de taal van het gebied van het station van bestemming mocht door het station te Diegem bij het Nederlands origineel gevoegd worden.

Artikel 2.- Dit advies zal gezonden worden aan de Minister van Verkeerswezen, aan de N.M.B.S., aan de vennootschap [REDACTED] en aan de klager.

Gedaan te Brussel, 30 maart 1982.

De Secretaris,

[REDACTED]

De Voorzitter,

[REDACTED]

